

## Отзыв

официального оппонента на диссертацию Эшоновой Мутрибахон Асадхоновны «Теоретические и практические аспекты национальных особенностей творчества Мирзо Турсунзаде», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология

Поэтов много, но только один из многих может называть себя поэтом своего народа, тот, кто пишет от всего сердца, от всей души, не забывая свои корни, свой дом, свою культуру, свою малую или большую Родину.

Мирзо Турсунзаде – народный поэт Таджикистана. Раздумья о поэте, поэзии, народе, Родине, Советском Востоке – главные темы творчества поэта. Голос М.Турсунзаде отличали и слышали его преданные читатели, не только сотни тысяч его земляков, но и миллионы «всесоюзных», большинство из которых именно через его стихи познакомились с Таджикистаном, с его культурой.

Когда у тебя спрашивают, кто ты, можно предъявить документы, паспорт, в котором содержатся все основные данные. Если же у народа спросить, кто он такой, то народ как документ предъявляет своего ученого, писателя, художника, композитора, политического деятеля, полководца. Мы, таджики часто говоря о своей нации и культуре, ссылаемся на стихи Мирзо Турсунзаде, который считался и считается послом нашего народа. Но в свой Таджикистан он всегда возвращался как специальный корреспондент общечеловеческой культуры, как представитель всей нашей страны и даже всего мира.

Одной из важных проблем, всегда находящейся в центре интересов человеческого общества, является восприятие и описание национальных и общечеловеческих ценностей. Ибо национальные ценности, представляя собой важную составляющую общечеловеческих ценностей, в свою очередь способствуют формированию реальных патриотического и национального самосознания.

Исследование объективных и исключительно важных вопросов национального и общечеловеческого в современной таджикской поэзии, в особенности на примере творчества ее выдающегося представителя в весьма сложное время подъема национальной гордости и национального самопознания является актуальной проблемой литературоведения и теории литературы и потому избранная автором рецензируемой диссертационной работы тема сомнений не вызывает.

Почитатель, какой бы ни был он национальности, когда читает стихи Турсунзаде, знакомится с Таджикистаном, с народом, с традициями, с культурой этой страны. С каждым новым прочтением его стихотворений и поэм, Таджикистан становится родным, интересным и неизведанным до конца. Мирзо Турсунзаде пишет увлекательно, читая его стихи, в буквальном смысле «погружаешься» в текст, и оказываешься среди гор, которые уходят в небеса, и по всем горам располагаются множество различных, красивых, редких цветов, и не можешь оторваться от этой красоты природы; спускаясь ниже слышно, как струится родник сквозь трещины в скале, и делая глоток родниковой воды, в тебя как будто вдохнули жизнь.

В этой связи автор диссертационного исследования правильно подчеркивает, что : «Решение вопроса национального аспекта стихов Мирзо Турсунзаде в контексте всего наследия поэта, в первую очередь, являясь необходимостью нового подхода к изучению современной таджикской литературы, будет способствовать раскрытию характерных художественных особенностей национальных и интернациональных аспектов его литературного наследия» (См.: дисс. стр.5).

Также автор настоящей диссертации приходит к выводу, что сделав своим достоянием чужую культуру, мы получаем возможность глубже понять собственную культуру, осознать своё отличие от других, дать объективную оценку достижениям и упущениям, открыть новые пути использования своего исторического опыта (См.: дисс. стр. 8, 9,10).

Из прочтения введения диссертационной работы стало очевидно, что автор диссертации основную цель своего исследования подчеркнул в достойной оценке великой миссии устода Мирзо Турсунзаде в развитии концепции проблем национального и общечеловеческого, что в свою очередь способствовало развитию современной таджикской поэзии.

Исследуя грани творчества поэта, способствующие слиянию национальных и общечеловеческих ценностей, автор диссертации рассматривает их в призме следующих задач:

- Изучение формирования и эволюции художественного мышления, национальных и общечеловеческих устремлений поэта.
- Выявление национальной тематики и проблематики в творчестве Мирзо Турсунзаде.
- Исследование художественных своеобразий отображения национальных и общечеловеческих чаяний в творчестве Мирзо Турсунзаде в контексте литературного процесса эпохи.
- Выявление основных критериев национального сознания и национальной выразительности изображения в творчестве поэта.
- Изучение и рассмотрение формальных особенностей и элементов творчества поэта и национального своеобразия его поэтического мастерства, с которыми надо признать она вполне справилась.

Настоящая диссертация, согласно поставленной цели и кругу решаемых задач, состоит из введения, трех глав, разбитых на разделы, заключения и списка использованной литературы.

Первая глава называется «Творческая эволюция Мирзо Турсунзаде, как национального поэта», в которой рассмотрены и исследованы: Формирование своеобразия национальных чаяний и художественных замыслов в творчестве поэта, национальная и общечеловеческая тематика и проблематика в творчестве Мирзо Турсунзаде, а также национальные особенности произведений поэта.

Это позволило диссертанту плавно и логически оправдано перейти ко второй главе диссертации под названием «Отражение национальных образов и характеров в творчестве Мирзо Турсунзаде», в которой диссертант проявила умение объективного и тонкого анализа поэтических текстов, несмотря на то, что иногда скатывается на публицистический стиль и описательность.

Третья глава диссертации - «Художественные виды и национальные формы в творчестве Мизо Турсунзаде» - выдержана в теоретическом и литературоведческом ключе, что позволило автору раскрыть характерные особенности жанров и поэтических форм, в которых работал Мирзо Турсунзаде, внося в традиционные жанры свежие образы, трансформируя их и обновляя, новым подходом.

Одной из основных особенностей творчества поэта, согласно мнению автора диссертации, является обращение к теме истории и национального самопознания через призму общечеловеческих проблем. В изображении и агитации этой тематики поэт, на самом деле, был одним из правофланговых современной таджикской поэзии.

В целом, следует отметить, что диссертант очень подробно и объективно представила и рассмотрела заявленную в диссертации проблему в творчестве Мирзо Турсунзаде.

Наряду с хорошим научным анализом и обоснованными научными выводами, в рецензируемой нами диссертационной работе наблюдаются незначительные упущения и погрешности, исправление которых может способствовать улучшению качества и повышению научной значимости этого исследования.

1. В диссертации, в процессе анализа глав и разделов, а также рассмотрения различных проблем, в недостаточной степени использованы подстрочные переводы, которые бы позволили точнее и лучше прояснить мысль автора.
2. В своем исследовании автор, в большей степени тяготеет к философскому и социологическому методам анализа. Думается,

что работа бы выиграла, если бы автор глубже анализировала поэтическое мастерство Мирзо Турсунзаде в отображении национальных и общечеловеческих проблем.

3. Думается, что автору диссертации следовало поразмышлять о качестве переводов стихов Турсунзаде на русский язык, так как, к сожалению, многие из них нуждаются в новом восприятии. Даже очень мастерски выполненные таким русским поэтом-переводчиком как Семен Липкин они не передают того содержания и образного отображения, которые несет в себе текст оригинала. Например, взять следующий перевод, приведенный автором диссертации на странице 95 диссертации:

Давраи нав агар намеомад,

На ароба, на асп дошт Ҳасан.

Дар ғуломию бандагӣ мемурд,

Мурдаи камбағал надошт кафан .

*Когда б ни новый, справедливый строй,*

*Он не имел бы лошади с арбой.*

*(Кто он? Речь ведь о Хасане)*

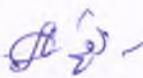
*И жизнь его прошла б как горький дым,*

*И был бы светлый мир ему тюрьмой.(?)*

4. Понятия общечеловеческое, национальное, интернациональное, являющихся продуктами политической идей большой мировой политики, следовало бы анализировать в сравнительном разрезе.

Вместе с тем, считаем своим долгом отметить, что высказанные нами отдельные замечания и пожелания никоим образом не снижают научной значимости диссертации и, мы надеемся, что если они будут учтены диссертантом, то могут служить совершенствованию её в процессе дальнейшей работы над этим исследованием.

Таким образом, диссертация соискателя Эшоновой Мутрибахон Асадхоновны «Теоретические и практические аспекты национальных особенностей творчества Мирзо Турсунзаде», являясь самостоятельным научным исследованием, отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, и ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология

  
Аминов А.С.  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры мировой литературы  
Российско-Таджикского (славянского)  
университета.

7 декабря 2019 г.

734013. Душанбе, ул. Академическая, 2-й проезд  
дом № 11.  
Телефон: 2272484, моб. 919-72-15 -50.  
E- mail. azim.aminov@mail.ru

